

1 Sreda, 14. juli 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi nije prisutan]

5 --- Po početku zasedanja u 15:04 časova

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan i dobro došli.

7 Molim Sekretara da najavi predmet.

8 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Ovo je predmet KSC-BC-2020-07

9 Tužilac protiv Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Molim sada strane da se predstave, počinjemo sa

12 Specijalizovanim Tužilaštvom

13 Izvolite.

14 G. PACE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Prisutni danas

15 iz Tužilaštva su Alex Whitning - Tužilac, Matthew Halling, -

16 Tužilac, Valeria Bolici - Tužilac, Line Pedersen - Referent za

17 predmet i James Pace, to sam ja - takođe Tužilac.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

19 Sada se obraćam Odbrani. Ne znam da li treba da počnem od

20 g. Reesa ili g. Bowdena zato što mislim da je g. Rees imao

21 problema sa vezom. Izvolite.

22 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze]

23 Časni Sude, dobar dan ovde je Johnattan Rees i ja se javljam

24 preko 'Zoom-a' i zastupam g. Gucatija i sa mnom je g. Bowden,

25 koji je takođe u timu Odbrane i Eleonor Stephenson je

1 prisutna.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Koliko sam shvatio, vi ste u  
3 poslednjem trenutku izmenili mesto odakle se uključujete u  
4 pretresu na Statusnu konferenciju. Ako budete imali ikakvih  
5 problema da pratite ono što se govori ili želite da još nešto  
6 ponovim, molim vas da mi to i kažete. Ili da kažete sudskom  
7 službeniku, tako da ništa ne propustite.

8 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze]  
9 Zahvaljujem vam se. Ja sam zahvalan što ste mi dopustili da  
10 sednici prisustvujem bez videa i što ste odobrili da se  
11 pojavim u ovako izuzetnim okolnostima.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nema problema, g. Rees.

13 A sada dajem reč g. Cadmanu.

14 G. CADMAN: [Prevod] Dobar dan. Ja zastupan g. Nasima  
15 Haradinaja, ovde sam u sudnici lično. Sa mnom je g. Buckley  
16 koji je na video vezi i gđa Boxberg je tu u sudnici.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem vam g. Cadman.

18 Sada se obraćam Sekretarijatu.

19 G. ROCHE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja sam Ralph  
20 Roche. Ja sam šef Službe za sudske usluge Sekretarijata i sa  
21 nama je gospodin Stephane Wohlfahrt, zamenik Tužioca.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Roche. Ja sam  
23 Nicholas Guillou, Sudija za prethodni postupak u ovom  
24 predmetu.

25 9. juna, ja sam zakazao 6. Statusnu konferenciju o ovom

1 predmetu 23. juna ja sam morao da odložim raspravu, kada sam  
2 naložio da se podnese ispravljena verzija optužnice nakon  
3 odluke Apelacionog Suda o preliminarnom podnesku Odbrane.

4 5. jula Tužilaštvo je podnelo ispravljenu optužnicu.

5 12. jula Odbrana Gucatija i Haradinaja podnela je svoje  
6 pretpretresne podneske.

7 Cilj danas je da razmotrimo status predmeta pre nego što  
8 se predmet i spis ustupi Sudskom panelu, a to sam naveo i u  
9 nalogu za revidirani raspored od 16. jula. Bavićemo se  
10 sledećim stvarima. Pritvorom, prevodima, obelodanjivanjem  
11 statusom istraga odbrane i predavanje sudskog spisa i  
12 spremnosti za suđenje.

13 Zahvaljujem se Odbrani Haradinaja za njihove pismene  
14 podneske i naravno podsećam strane da unapred me obaveste ako  
15 treba da se obelodane neke poverljive informacije.

16 Želim da počnem danas sa ažuriranjem Sekretarijata o  
17 merama preduzetim povodom komunikacije između Odbrane i  
18 njihovih klijenata bez obzira što smo primili k znanju korake  
19 Sekretarijata da se situacija poboljša, time što su uvedeni  
20 kompjuterski ekrani, Odbrana Haradinaja i dalje izražava svoju  
21 zabrinutost u vezi komunikacija između njih i klijenta.

22 Pozivam strane da kažu da li najnovije mere Sekretarijata  
23 pomažu da se ti problemi isprave.

24 Isto tako, želim da nas obavestite o najnovijoj situaciji  
25 u vezi pandemija COVID-om 19 i organizovanja porodičnih

1 poseta.

2 Dakle dajem reč g. Rocheu.

3 G. ROCHE: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

4 Prvo, u vezi pritvorske jedinice i mogućnosti da se  
5 Odbrana sastaje sa svojim klijentima neposredno.  
6 Tokom cele pandemije mi smo jako, jako tesno sarađivali sa  
7 zavodskim lekarom iz pritvorske jedinice i sa drugim stranama,  
8 i mogu da kažem da od 1. jula mogu Odbrana i njihovi klijenti  
9 da se lično sastaju bez ikakvih barijera, nema staklene  
10 pregrade i ne moraju biti fizički razdvojeni. I takođe od 1.  
11 jula, Odbrana je primila sve vakcine i oni dolaze iz zemalja  
12 označenim kao zelenim ili žutim. Od 16. jula, sutra, te mere  
13 će se odnositi na sve zastupnike bez obzira na njihov status u  
14 vezi vakcinacije i odakle dolaze u međuvremenu. Mi probudimo  
15 određeni broj mera kao što su bezbednosne pregrade itd.,  
16 međutim, mislim da će naše najnovije mere da mnogo poboljšaju  
17 sve ovo što se dešava.

18 Što se tiče poseta, već je određeni broj planiran i treba  
19 da se organizuje putovanje u toku narednih nekoliko dana.  
20 Dakle, radi se o ličnim posetama.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

22 Ja sada dajem reč Odbrani posebno da vidim da li oni  
23 imaju ikakvih problema sa merama koje je upravo objasnio  
24 Sekretar.

25 Izvolite, g. Rees.

1 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze]  
2 Časni Sude, mi smo zahvalni na merama koje su uvedene do sada.  
3 One jesu od pomoći, još uvek želimo da dođemo do pozicije da  
4 možemo direktno da se sastajemo bez ikakvih fizičkih prepreka  
5 između Odbrane i našeg klijenta. Razumemo da ćemo ubrzo moći  
6 da uvedemo i tu meru.

7 Dakle, postoje takođe mere za planiranje porodičnih  
8 poseta, dakle mi smo zahvalni za saradnju i naravno radujemo  
9 se tim novim planovima. Dakle, ja nemam više ništa da kažem u  
10 vezi toga.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Rees.

12 G. Cadman.

13 G. CADMAN: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

14 Isto tako želim da se zahvalim Sekretarijatu za uvedene  
15 mere, koje su veoma pomogle i mogu da kažem da sam danas bio  
16 tj juče u prvoj poseti sa g. Haradinajem i takođe su me  
17 proveli kroz sve različite uslove i poboljšanja koja su  
18 uvedena za posete porodice i posete pritvorenima.

19 Dakle, još uvek postoji staklena prepreka na stolu mi  
20 razumemo koji je razlog za to međutim g. Haradinaj je zahvalan  
21 na dosadašnjim merama.

22 Šteta je što je to toliko dugo trajalo. Sada smo već  
23 gotovo spremni da počnemo suđenje. Malo se kasno uvode sve te  
24 mere ali ja znam da to nije greška Sekretarijata.

25 Dakle, kritika koju sam ja izneo u pismenom izjašnjenju

1 je bila iznesena pre nego što sam obišao objekat i to je  
2 uglavnom bilo zato što bez obzira na staklenu pregradu još  
3 uvek smo morali da se oslanjamo na komunikacije preko telefona  
4 dakle, to nije bila idealna situacija to je sad rešeno. Ima  
5 dva ekrana u prostoriji. Možemo da se priključimo tako da je  
6 to jako dobra nova mera.

7 Ono što nas brine je nešto što ni Sekretarijat ne mogu da  
8 predvide. Danas nam je rečeno da će vrlo verovatno da će  
9 Holandija da se vrati u status narandžaste ili jarko crvene  
10 situacije, a to će uticati na naš posao. Jednostavno to je  
11 relnost u kojoj se nalazimo.

12 Porodične posete su jako važne. Mi smo zahvalni što se s  
13 tim napreduje. G. Haradinaj je već u pritvoru 10 meseci, nije  
14 video porodicu.

15 Dakle mi bi zamolili Sekretarijat da omogući porodičnu  
16 posetu. Znamo da je ministarstvo pravde neke zahteve za posete  
17 odbila, međutim situacija sada nam dopuštada sednemo da  
18 razgledamo dokumente i da dobijemo kompletne instrukcije od  
19 naših klijenata. Sada će sudski predmet da se prebaci panelu.  
20 Dakle, bićemo spremni za suđenje.

21 Ali, u svakom slučaju g. Haradinaj hoće da kaže da ne  
22 želi više da odugovlači i nakon 10 meseci on takođe želi da  
23 ovo što pre da se postupak nastavi.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Cadman.

25 G. Roche, da li vi hoćete nešto da kažete u vezi

1 porodičnih poseta?

2 G. ROCHE: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

3 Biće dozvoljene posete advokata od 15. jula.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Roche.

5 Ja sada prelazim na drugu tačku dnevnog reda, to su  
6 prevodi da li postoje bilo kakvih problema na strani Odbrane u  
7 vezi obaveznih prevoda.

8 Prvo, želim da mi Sekretarijat kaže kakav je trenutni  
9 status prevoda u ovom predmetu i da li ima dokumenata koje  
10 treba prevesti ili revidirati. Onda želim da mi strane kažu da  
11 li ima nekakvih poteškoća u odnosu na prevod.

12 I što se tiče Odbrane Haradinaja, oni su rekli da ih  
13 brine to što neki dokumenti nisu prevedeni ja sad pozivam  
14 Odbranu Haradinaja da kaže da li još uvek neki dokumenti  
15 čekaju da se prevedu na albanski u skladu sa odlukom o radnom  
16 jeziku i okvirnom odlukom.

17 G. Roche, izvolite.

18 G. ROCHE: [Prevod] Zahvaljujem.

19 Što se tiče prevoda nema nikakvih otvorenih zahteva za  
20 prevod, koji je potrebno prevesti po zakonu kao što sam na  
21 prethodnoj Statusnoj konferenciji rekao, oni su predati u  
22 potpunosti do 15. juna. Revidirana optužnica i drugi dokumenti  
23 su takođe podneseni od strane Tužilaštva i to je takođe onda  
24 predočeno prošle nedelje. Što se tiče još nezavršenih prevoda,  
25 nema prioriternih prevoda koje Odbrana tražila a što se tiče

1 svih predmeta, svi podnesci se automatski podnose za prevod i  
2 to je nešto što je u toku ali ako se podnese neki hitan  
3 prevod, onda ćemo to rešavati ako se to desi.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Roche.

5 A sada dajem reč Odbrani. Počecemo sa g. Reesom.

6 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze]

7 Časni Sude, znam da je g. Cadman detaljno podneo izjašnjenje u  
8 vezi ovoga. Ja sam mu na tome zahvalan ja se priključujem  
9 slažem se sa njegovim stavom i drago mi je da je on preuzeo  
10 inicijativu po ovom pitanju.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujemo, g. Rees. To  
12 primamo k znanju.

13 G. Cadman, izvolite.

14 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ja u stvari ne moram da  
15 ponavljam ono što je već u pismenom izjašnjenju. Ono što želim  
16 da kažem je da čini mi se da postoji razlika u mišljenju oko  
17 toga šta je potrebno da se prevede po zakonu a na šta optuženi  
18 imaju pravo.

19 Ja sam sasvim jasno rekao u pismenom izjašnjenju da je  
20 ovo institucija Republike Kosova. Dakle, optuženi je  
21 državljanin Republike Kosovo i on ima pravo da dobije sav  
22 materijal koji Tužilaštvo predočava na jeziku koji razume.

23 Dakle, to što se govori o 'prioritetnom materijalu' i  
24 onome što je neophodno po zakonu, mi u stvari ne prihvatamo da  
25 je to dovoljna osnova. Ponovo mi možemo da damo izjašnjenje u



1 vezi dokumenata za koje smatramo da još uvek treba prevesti.

2 I ja potpuno razumem da prevodilačka jedinica mora da  
3 radi na 4 različita predmeta u ovom trenutku ima različitih  
4 prioriteta, to je potpuno jasno. Međutim, mi ne možemo dalje  
5 da rešavamo ovo pitanje tj pitanje celokupnog materijala koji  
6 će se predočiti, dok se on ne prevede i ne bude dostupan  
7 optuženom.

8 Dakle, mi i dalje stojimo pri tom stavu, znači nije  
9 pitanje toga da se strani državljanin nalazi pred stranim  
10 sudom. Ovo je jedan državljanin koji se pojavljuje pred sudom  
11 svoje države iako je osoblje na tom sudu internacionalno,  
12 dakle to je nešto što se ne tiče g. Haradinaja. Dakle mi  
13 želimo da budemo u mogućnosti da pregledamo sav materijal.

14 Ja ne mogu njemu da rezimiram na hiljade i hiljade  
15 stranica da bi mogao od njega da dobijem instrukcije. Dakle,  
16 on mora da ima pristup svom materijalu i ne možemo početi  
17 suđenje dok se to ne uradi. I mi ostajemo pri tome.

18 Mi možemo da podnesemo novi podnesak u kome ćemo navesti  
19 sav materijal koji želimo da bude preveden pre nego što je ovo  
20 pitanje bude rešeno.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Cadman.

22 E sada, da shvatim tačno šta vi želite da kažete. Da li  
23 vi hoćete da kažete da se vi ne slažete sa mojom odlukom o  
24 radnom jeziku i o odluci iz okvirne odluke u vezi  
25 obelodanjivanja posebno stavovima 61-64, gde sam naveo koje

1 sve dokumente treba prevesti i izneo sam postupak koji Odbrana  
2 treba ili bilo koja strana treba da sledi, dakle, kako ćemo  
3 onda to rešiti ili se vi slažete sa okvirnom odlukom, ali u  
4 stvari možda niste zadovoljni načinom na koji se izvršava  
5 zadatak po pitanju prevoda. Dakle ako je ovo drugo tačno, na  
6 koje dokumente mislite?

7 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, kao što sam već ranije  
8 rekao, odluka o radnom jeziku suda je već doneta ranije pre  
9 nego što sam ja postao branilac u ovom predmetu i meni je  
10 jasno da je ta odluka doneta na samom početku postupka.

11 Moj stav je da ima dokumenata, a nisam sad spreman da  
12 nabrajam dugačak spisak dokumenata u ovoj fazi, međutim ja to  
13 mogu sve da stavim napismeno koje mi trebamo i koje je  
14 potrebno prevesti ali mogu to onda da predam Sekretarijatu i  
15 možda ćemo morati da se opet vratimo na ovo pitanje.

16 Dakle, stav je da nije dovoljno jednostavno koncentrisati  
17 se na ključne dokumente na koje optuženi ima pravo. Radi se o  
18 kompletnom spisu u ovom predmetu sve to treba prevesti.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Cadman, ja sam u mojoj  
20 okvirnoj odluci o obelodanjivanju od 22. januara 2021. Nakon  
21 što ste imenovani za zastupnika Odbrane u Paragrafu 64. rekao:

22 'Odbrana može da traži od Tužilaštva da obezbede prevod  
23 na albanski konkretnog dokaznog materijala ili dela materijala  
24 osim izjava svedoka koje Tužilaštvo namerava da pozove da  
25 svedoče na suđenju kada podnose te zahteve, Odbrana treba da

1 navede te razloge zašto je neophodno da dobiju te dokumente na  
2 albanskom i zašto optuženi ne može da vidi sadržaj uz pomoć  
3 prevodioca i uz pomoć Odbrane.' Dakle, u slučaju neslaganja  
4 između Odbrane i Tužilaštva u ovom pogledu Odbrana mora što  
5 pre da obavesti Sudiju za prethodni postupak.

6 Ja mislim da na poslednjoj Statusnoj konferenciji dva  
7 dana pre datuma koji sam naveo, vi niste ništa rekli a moja  
8 odluka je bila prilično jasna. Možda se radilo o hiljadu  
9 dokumenata ali postupak je sproveden još od januara.

10 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, to je tačno. Ovo nije  
11 prvi put da smo postavili to pitanje već treći put.

12 Jednom prilikom pitali smo Tužilaštvo šta je sa prevodom  
13 dokumenata na albanski obavešteni smo da oni nisu za to  
14 odgovorni, da nisu oni odgovorni da to obezbede, zatim smo se  
15 obratili Sekretarijatu, zatim nam je rečeno da će nam biti  
16 potrebno 3 meseca dok ne dobijemo taj dokument. Onda je to  
17 ubrzano i dobili smo dokument

18 Nažalost, procedura tako izgleda. Meni je jasno da su sva  
19 ta pitanja već ranije pokretana neka je odn. neka je trebalo  
20 da budu pokrenuta ranije a nisu. Mi nismo u toj fazi još uvek  
21 znali da može biti daljeg obelodanjivanja. Mogu jedino reći da  
22 ćemo se mi truditi da sve to bude što ekspeditivnije moguće po  
23 mogućstvu do 16. jula.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da. Mislim da je važno da  
25 ukažete na to za koje dokumente procenjujete da je prevod

1 neophodan g. Haradinaju.

2 G. Tužioče, imate li vi nešto da kažete po pitanju  
3 prevoda?

4 G. PACE: [Prevod] Časni Sude.

5 Pre svega, samo da razjasnim da taj jedan zahtev koji smo  
6 primili se odnosio na prevod pretpretresnog podneska.

7 Naš odgovor je bio da nemamo obavezu da to podnesemo jer  
8 smo dobro znali da će Sekretarijat to učiniti tako da nismo  
9 odbili odbili da predamo bilo koji nužni dokument. Osim toga  
10 nismo dobili zahteve za prevod dokumenata ili bilo čega  
11 drugog. To kažem jer svi znamo šta je obelodanjeno u ovom  
12 predmetu. Takođe znamo da su mnogi dokumenti većina na  
13 engleskom i na albanskom, takđe npr. video dokazi koji sadrže  
14 audio snimke na albanskom i titlove na engleskom a postoje i  
15 transkripti na albanskom jeziku.

16 Dakle, izgleda da postoji razlika u mišljenjima između  
17 strana u postupku. Tužilaštvo radi sve što mora u skladu sa  
18 zakonom i prema pravilima.

19 A takođe ću poslednje reći, da ćemo se potruditi da ne  
20 bude nikakvog odlaganja i da sve predamo Sudskom veću pre  
21 početka postupka, kako bi sve bilo jasno i da bi druga strana  
22 dobila sve što je potrebno.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 G. Roche, da li vi želite nešto da dodate na ovu temu  
25 možda u vezi sa tim zahtevom ili čemu je prioritet dao

1 Sekretarijat poslednjih meseci?

2 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Osim što se tiče tog zahteva za pretpretresni podnesak za  
4 kada smo rekli do kog datuma možemo da ga obezbedimo, a uspeli  
5 smo da ga obezbedimo mnogo ranije, zato što je vreme za  
6 reviziju bilo skraćeno. Potrudili smo se da odredimo prioritet  
7 dokumenata ukoliko primimo još neki zahtev, onda ćemo  
8 primeniti odgovarajuću politiku koja uključuje spisak  
9 kriterijuma na osnovu kojih se određeni dokumenti prioritizuju  
10 u odnosu na druge s obzirom na količinu posla koju jezička  
11 služba ima.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Rees, da li imate nešto da dodate?

14 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze]

15 Ne, hvala, Časni Sude.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Rees, kao što sam rekao g.  
17 Cadmanu ukoliko ima prevoda koji su vam neophodni a da ih još  
18 niste dobili molim vas da nas obavestite o tome što pre možete  
19 kako bi se odredili prioriteti od strane Sekretarijata.

20 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze] Tako  
21 ćemo i učiniti. Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

23 G. Cadman, imate li vi nešto da dodate?

24 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, samo da kažem da nasuprot  
25 onome što je rečeno mi ne želimo da odlažemo bilo šta zbog

1 ovog pitanja. Mi samo tražimo da kada počne suđenje, da ćemo u  
2 tom trenutku tražiti da dobijemo dodatne materijale koji nisu  
3 do tada prevedeni to je naša poenta.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

5 Sada prelazim na sledeću tačku dnevnog reda, to je  
6 obelodanjivanje.

7 Prvo bih želeo da znam kada će Tužilaštvo zaista  
8 definitivno finalizovati svoje obelodanjivanje odn. završiti  
9 ga do kraja, ili ima još dokaznog materijala koje treba  
10 obelodaniti Odbrani. Ukoliko je tako, moliću Tužilaštvo da  
11 objasni koji su to materijali koje još uvek treba obelodaniti  
12 šta su razlozi za zakasnelo obelodanjivanje.

13 Takođe bih hteo da čujem od Tužilaštva da li će tražiti  
14 zaštitne mere sve svedoke koji će svedočiti u ovom predmetu  
15 pred Sudskim panelom.

16 Te informacije biće uključene u dokument o primopredaji.

17 Najzad, želeo bih da čujem i od Odbrane šta ima da iznese  
18 sa ovom temom, pogotovu ukoliko se suočavaju sa nekim drugim  
19 teškoćama u vezi sa procesom obelodanjivanja. Zato, molim  
20 Odbranu da se usredsredi na preostale teškoće jer je već do  
21 sada već bilo dosta rasprave. Više puta sam i doneo i određene  
22 odluke u vezi sa tim pitanjima tako da nema potrebe da se  
23 vraćamo na ceo istorijat obelodanjivanja, već samo da se  
24 usredsredimo na ono što nam još uvek predstoji ukoliko tako  
25 nečeg ima.

1           Sad reč ima Tužilac, izvolite.

2                   G. PACE: [Prevod] Hvala lepo, Časni Sude.

3           Ja ću prvo reći nešto o zaštitnim merama u našem  
4   pretpretresnom podnesku, mi smo naveli da ćemo blagovremeno  
5   podneti zahtev za primenu zaštitnih mera u vezi sa svedocima  
6   Tužilaštva. Još uvek procenjujemo situaciju i podnećemo taj  
7   zahtev, što će takođe ja mislim biti prikladno podnećemo ga  
8   sudskom panelu.

9           Kada je reč o obelodanjivanju od poslednje Statusne  
10   konferencije, obelodanili smo ograničen deo dokumenata  
11   uglavnom u vezi sa stvarima koje je Odbrana tražila. U ovom  
12   trenutku ne nameravamo da obelodanimo nikakve dodatne  
13   informacije. To naravno zavisi od toga da li će nešto drugo da  
14   iskrsne, ali nemamo takav plan.

15           Podsetio bih i vas i Odbranu koja to zna, da još uvek  
16   imamo još jedan nerešen zahtev trećeg lica. Mi se nadamo da  
17   ćemo dobiti odgovor i nadamo se da će to da se odigra do kraja  
18   jula, pa ćemo u tom slučaju obelodaniti sve informacije koje  
19   budemo imali. Još uvek za sada ne očekujemo da će to biti  
20   neophodno, da će biti neophodna neka redigovanja ili da će  
21   biti pitanja vezana u smislu pravila 107., tako da činimo sve  
22   što možemo.

23           I to bi bilo sve što imamo da kažemo na tu temu.

24                   SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, ali a da kažemo za  
25   Odbranu. Sada govorite u drugom delu zahteva, koji još uvek

1 očekujemo ono što već očekujemo nekoliko nedelja ako ne i  
2 meseci u ovom trenutku. U redu hvala, g. Tužioče.

3 Sada se obraćam Odbrani.

4 G. Rees izvlolite.

5 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze]

6 Časni Sude, mi se i dalje suočavamo sa teškoćama u vezi sa  
7 obelodanjivanjem u tom predmetu. Neću hronološki prolaziti  
8 kroz to, jer ste i te kako dobro upoznati sa time, ali nemamo  
9 baš mnogo pouzdanja da će sve biti jednostavno od sada pa  
10 nadalje.

11 Još uvek smo se žalili na prethodnu odluku o  
12 obelodanjivanju, još uvek čekamo da po tome bude doneta  
13 odluka.

14 Izjašnjenja svih strana sada su pred panelima ili sudskim  
15 ili žalbenim panelom, ne očekujemo tekuće teškoće u vezi sa  
16 obelodanjivanjem, osim jedne stvari o čemu će g. Cadman koliko  
17 sam razumeo govoriti na zatvorenoj sednici. Mi smatramo da te  
18 teškoće treba da spreče podnošenje spisa predmeta  
19 odgovarajućem Sudskom panelu. Ukoliko ima pitanja u vezi sa  
20 obelodanjivanjem, onda Sudski panel treba da ih reši  
21 blagovremeno.

22 Kad je reč o nerešenom pitanju trećeg lica. Ukoliko bi mi  
23 g. Pace ukratko rekao koji je tip materijala koji se očekuje,  
24 ili ukoliko bi to mogao da prenese vama koja je količina  
25 materijala koja se očekuje, onda bismo mogli da isplaniramo



1 neki sledeći korak i da možda budemo spremni za suđenje.

2 Osim toga, nemam ništa drugo da dodam.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, G. Rees, ja sam zabeležio  
4 vaše pitanje.

5 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, prvo ću pružiti priliku  
6 g. Cadmanu da doda nešto ako ima.

7 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Nema mnogo svrhe da ja sada iznosim nešto dodatno u  
9 odnosu na ono što je g. Rees već rekao. Mi smo u našim  
10 pismenim izjašnjenjima već rekli da ne verujemo i ne očekujemo  
11 da ćemo dalje moći da radimo, tako da sve ide glatko.

12 Očekujemo da će biti dodatnih teškoća. Nadam se ne takvih da  
13 bi to uticalo na održavanje postupka u urednom roku.

14 Oslanjamo se na kavaljerski stav Tužilaštva da izađe u  
15 susret svojim obavezama i da nam obelodani sve što treba.

16 Možda jedna ili dve stvari, ali dogovorili smo se da to  
17 neću reći na javnoj sednici već ću ta dva pitanja pokrenuti  
18 kada budemo na zatvorenom zasedanju.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. To smo primili k znanju.

20 Ako se slažete g. Cadman, to ćemo onda posle poslednje  
21 tačke dnevnog reda odn. Razno koje imamo za Statusnu  
22 konferenciju mislim da se slažete odn. da razumete da to nije  
23 poluzatvorena već zatvorena sednica.

24 G. CADMAN: [Prevod] Da, da, razumemo razliku između  
25 poluzatvorene i zatvorene sednice. Mi pokušavamo da budemo što

1 je moguće više otvoreni javnosti da izbegnemo zatvorenu  
2 sednicu. Uvek je bolje ići na poluzatvorenu sednicu.

3 G. CADMAN: [Prevod] Pa, stvar nije takve prirode da bi  
4 zavese morale da se podignu, treba da ostanu spuštene

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

6 Sada ću se obratiti Tužilaštvu, ukoliko je potrebno da  
7 pređemo na poluzatvorenu sednicu da biste odgovorili? Ne,  
8 nije? Dobro, u redu, onda vam dajem reč.

9 Izvolite, Tužilac.

10 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 Samo ću reći da kada je reč o zahtevu g. Reesa da se  
12 obezbede informacije u vezi sa vrstom i količinom informacija.  
13 Oni su već obavešteni o opštoj prirodi materijala o kojima je  
14 reč, hvala.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala lepo.

16 G. Rees, da li želite da dodate bilo šta?

17 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze] Pa, s  
18 obzirom na ovaj odgovor koji nije baš od mnogo velike pomoći,  
19 nema ničeg što bih mogao da dodam.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

21 G. Cadman, hoćete li vi nešto da dodate?

22 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, mislim da su jedine  
23 stvari kojima treba još da se bavimo kada je reč o  
24 obelodanjivanju, jesu nešto što se pre odnosi na istrage koje  
25 Odbrana sprovodi, tako da mogu o tome da nešto kažem u okviru

1 te tačke dnevnog reda.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, jasno nam je.

3 Prelazimo na sledeću tačku dnevnog reda a to su upravo  
4 istrage Odbrane.

5 Pozivam Odbranu da nam iznese najnovije informacije o  
6 tome u kojoj su fazi istarge kao i vašu procenu koja je  
7 količina i vrsta dokaza koja nameravate da obelodanite  
8 Specijalizovanom Tužilaštvu kao i da li predviđate da ćete  
9 uložiti zahtev za primenu nekih zaštitnih mera. Iz razloga da  
10 bi te informacije bile uključene u dokument o primopredaji.

11 I stoga molimo Odbranu da nam nešto kaže na tu temu  
12 počevši od g. Reesa. Izvolite, vi prvi imate reč.

13 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze] Časni  
14 Sude, mi smo sproveli skupu istragu Odbrane na to se pozivamo  
15 u našem pretpretresnom podnesku, kao što se od nas i tražilo.  
16 Priložili smo spisak svedoka koje okvirno nameravamo da  
17 pozovemo, tu je naveden njihov identitet kao i tema o kojoj bi  
18 svedočili i kakva je povezanost njihovog svedočenja sa  
19 elementima predmeta.

20 Nadamo se da smo time izvršili svoje obaveze kada je reč o  
21 obelodanjivanju na koje je obavezna Odbrana. Svesni smo da  
22 kada to bude poslato imenovanom Sudskom panelu, da će biti  
23 daljih ročišta u okviru priprema za suđenje gde ćemo se  
24 vratiti na ta pitanja i izneti dalje pojedinosti u toj fazi  
25 tog postupka.

1           Ima određenih oblasti gde ćemo možda i tada još uvek  
2 sprovoditi istragu. Ne očekujemo da će to dovesti do odlaganja  
3 postupka. Mi smo još na samom početku rekli ako se ne varam  
4 na prvoj ili možda drugoj Statusnoj konferenciji da nameravamo  
5 da budemo spremni za suđenje uskoro posle 30. avgusta i sada  
6 smo uspeli da ostvarimo tu nameru, kao što smo tada i  
7 najavili.

8           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees ja se sećam i  
9 mislim se dobro sećam da ste se vi strogo pridržavali dnevnog  
10 reda i svih rokova koje ste naveli.

11          G. Cadman, izvolite.

12          G. CADMAN: [Prevod] Mi se svakako slažemo sa g. Reesom.  
13 Što se tiče vremenskih okvira. Naravno istaga Odbrane je u  
14 određenoj meri koordinirana između dva tima i mi nastavljamo  
15 da koordiniramo naš rad na taj način.

16          Kao što je g. Rees rekao, vrlo je verovatno da će se  
17 istrage nastaviti još neko vreme. Još uvek ima nekih linija  
18 ispitivanja koje moramo dalje da pratimo s obzirom na to kako  
19 mi vidimo tu situaciju. Shvatamo da se Tužilaštvo ne slaže baš  
20 u potpunosti sa time, ali ima nekih stvari koje moramo i dalje  
21 da istražimo i to nastavljamo da radimo.

22          Ima još uvek više zahteva koje još nismo rešili, koji se  
23 odnose i upućeni su raznim ministarstvima i agencijama u  
24 Republici Kosovo tražeći informacije što je jedan od timova  
25 Odbrane izneo u pretpretresnom podnesku. Takođe nastavljamo

1 saradnju odn. želimo da obavimo razgovore sa nizom lica u  
2 Republici Srbiji, jer su ta lica umešana u sve ove stvari.  
3 Naravno ukoliko Republika Srbija ne bude saradivala, što  
4 očekujemo s obzirom na to da su oni i dalje faktički u ratnom  
5 stanju koje postoji između Republike Srbije i Republike  
6 Kosova, onda ćemo se morati da vam se obratimo i da zatražimo  
7 pomoć.

8 Takođe, tu je još jedno pitanje o kome ćemo govoriti na  
9 poluzatvorenoj sednici. Nešto će nam biti neophodno zbog  
10 nečega što se desilo prošle sednice, ali o tome kasnije.

11 Takođe može biti još svedoka za koje će možda biti  
12 potrebne zaštitne mere. U ovom trenutku ne možemo da pouzdano  
13 navedeno da će tim licima biti potreban neki vid zaštitnih  
14 mera ili će oni to tražiti. Moraćemo da se povodom toga  
15 kasnije obratimo Sudskom panelu, ali Sud bi trebalo da ima na  
16 umu da će verovatno biti svedoka Odbrane koji će zahtevati  
17 neke zaštitne mere.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Moglo bi nam biti korisno da nam  
19 kažete da li očekujete da će to biti 1 ili 2 svedoka ili npr.  
20 20. imate ako se ne varam imate 20 i nešto svedoka na spisku  
21 svedoka. Da li to očekujete to za većinu svedoka sa spiska ili  
22 samo za nekolicinu?

23 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, bez obzira na to što smo  
24 u poverljivoj formi podneli pretpretresnom podnesak, imena tih  
25 svedoka koji su na spisku ne zahtevaju zaštitne mere. Ima

1 dodatnih svedoka koje nismo mogli da imenujemo u ovoj fazi,  
2 jer su oni još uvek nisu definitivno složili da su voljni da  
3 dođu i da svedoče zato što su zabrinuti da bi moglo biti nekih  
4 posledica za njih s obzirom na njihove iskaze odn. na njihova  
5 svedočenja.

6 Mi ćemo vas ponovo izvestiti u trenutku kada budemo znali  
7 kakva je pozicija. Ne očekujem da će to biti veći broj između  
8 jednog i tri svedoka. Čim budemo mogli da kažemo reći ćemo.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. To smo primili k znanju.  
10 Sada ću dati reč Tužilaštvu imate li nešto da dodate na ovu  
11 temu?

12 G. PACE: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala lepo.

14 Onda bih želeo da pređem na poslednju tačku našeg dnevnog  
15 reda pre ovih pitanja o kojima ćemo se pozabaviti na  
16 zatvorenoj sednici, a to je na odnošenje sudskog spisa Sudskom  
17 panelu i spremnost predmeta na početak suđenja.

18 Želeo bih da čujem da li strane u postupku očekuju neke  
19 prepreke za podnošenje spisa predmeta Sudskom panelu u petak  
20 16. jula. U vezi s time podsećam strane u postupku da  
21 podnošenje spisa predmeta ne podrazumeva automatski početak  
22 suđenja shodno Pravilu 124. Dalji pripremni koraci se  
23 podrazumevaju. Njih prvo mora da preduzme sam Sudski panel kao  
24 što je predviđeno u Pravilima 116 do 119 Pravilnika.

25 Kako god bilo, zamolio bih Tužilaštvo da navede da li

1 očekuje da li će biti spremno za izvođenje svoje argumentacije  
2 na suđenju, kako bi ta informacija bila uključena u dokument o  
3 primopredaji za budući Sudski panel.

4 Iz istog razgoga zamolio bih i Odbranu da navede kada će  
5 biti spremna za iznošenje svoje argumentacije ukoliko bude  
6 želela to da radi.

7 Izvolite g Tužioče imate reč.

8 G. PACE: [Prevod] Hvala.

9 Prvo, što se tiče prosleđivanja spisa Panelu, mi tu ne  
10 vidimo nikakve prepreke da se to uradi do 16. jula, kako ste  
11 vi upravo rekli.

12 I mi primećujemo da je podnesak Odbrane Haradinaja dat  
13 juče dakle to je podnesak F259, paragraf 27., gde čini se da  
14 Haradinajev stav je da predmet ili spis još nije spreman za  
15 prosleđivanje Panelu iz određenih razloga, međutim mi hoćemo  
16 da kažemo da u stvari nema potrebe da se izdaje nalog u vezi  
17 ispravljenе optužnice.

18 Dakle, to nije dovoljan razlog za odlaganje pred  
19 Apelacionim panelom dakle smatramo da nema nikakvog razloga za  
20 odugovlačenje.

21 Nije jasno Tužilaštvu koje konkretne zahteve Odbrana  
22 Haradinaja ima i kaže da su to još uvek otvorena pitanja i da  
23 treba da ih reši Tužilaštvo. Mi smo odgovorili na sve zahteve.  
24 Naravno možemo da komuniciramo *Inter partes* ako je potrebno.

25 Dakle, mi ne vidimo nikakve prepreke da se predmet ubrzo

1 uskoro prosledi. Mislim da to može biti 16-tog.

2 Što se tiče spremnosti Tužilaštva za suđenje, bićemo  
3 spremni kada nam bude rečeno da budemo spremni. Napominjemo  
4 naravno da određeni koraci treba da se preduzmu nakon što se  
5 predmet prosledi a suđenje neće početi odmah.

6 Međutim, kao što sam rekao, Tužilaštvo je spremno za  
7 suđenje kada Panel kaže da suđenje treba da počne. To je sve  
8 što imamo da kažemo.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

10 Sada dajem reč Odbrani.

11 G. Rees.

12 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze]  
13 Časni Sude, mi smo već rekli da ne vidimo nikakvih prepreka  
14 prosleđivanju spisa Sudskom panelu, osim po pitanju koje  
15 pokrenuo tim g. Haradinaja, o tome će se govoriti na  
16 poluzatvorenoj sednici. Dakle jedina prepreka je ta koju ja  
17 vidim u ovom trenutku. Ja ću se obratiti vama u vezi toga,  
18 zato što ja podržavam njihov stav, ali jednostavno ovo sve  
19 nema mnogo smisla sve dok ne budete čuli ono što hoće kad kaže  
20 tim Odbrane g. Haradinaja.

21 Što se tiče spremnosti za suđenje, mi smo spremni, što se  
22 tiče naših profesionalnih obaveza, mi smo od samih početka  
23 rekli bićemo spremni za suđenje početkom jeseni od septembra  
24 na dalje.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Rees, primamo k



1 znanju to što ste rekli.

2 G. Cadman, izvolite.

3 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, kao što je g. Pace rekao,  
4 u stavu 27. se spominju određena pitanja koja su pokrenuta od  
5 strane Odbrane i radi se o spremnosti za početak suđenja.

6 Kao što sam više puta danas rekao. g. Haradinaj ne želi  
7 da se sa tim dalje odugovlači. Mi hoćemo da kažemo da se ovo  
8 sve može proslediti Panelu. Ima određenih pitanja koja će  
9 morati da se reše, ali mi smatramo da oni nisu dovoljan razlog  
10 da se dalje odlaže početak.

11 Dakle, što se tiče naloga o ispravljenoj optužnici, to je  
12 pokrenuto onako u prolazu, jer u pravilima o tome ništa nema,  
13 međutim kodeks za krivični postupak Republike Kosova, navodi  
14 vrlo, vrlo različit stav. Ja u stvari sam hteo da kažem da  
15 nije bilo naloga ni odluke vaše u vezi da li je potrebna neka  
16 dodatna procedura.

17 Mi možemo na osnovu toga što vi ništa o tome niste rekli,  
18 da vi nemate nameru da izdajete bilo kakve odluke ili naloge,  
19 međutim to jesmo označili kao neko pitanje koje vi treba da  
20 razmotrite, ali vidim u stvari koji je vaš stav time što vi o  
21 tome ništa niste rekli.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da i to je tačno, g. Cadman.

23 G. CADMAN: [Prevod] Što se tiče tog nerešenog zahteva,  
24 moram samo da proverim da li je dobijen odgovor na sve zahteve  
25 koji su predati Tužilaštvu. Naravno, biće dodatnih zahteva na

1 osnovu toga, ali možda je to jednostavno previd da, to što sam  
2 rekao da nameravam da podnesem još neke podneske, a u stvari  
3 možda sam ih već podneo.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Cadman.

5 G. Rees, da li hoćete vi nešto da dodate?

6 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze] Da,  
7 želim samo da razjasnim jedno pitanje.

8 Mi naravno prihvatamo da je Tužilaštvo podnelo predlog  
9 izmenjene optužnice i mi smatramo da je to dovoljno u  
10 sadašnjem obliku i da se treba proslediti Panelu, tako da mi  
11 zadržavamo pravo da pokrenemo dodatna pitanja o tome da li  
12 sadašnji predlog za izmenu optužnice ispunjava uslove u odluci  
13 Apelacionog panela.

14 Dakle, mi to ne smatramo preprekom da se spis prosledi  
15 Panelu, ali želim da bude jasno da u vezi tog dokumenta u ovoj  
16 fazi kad se mi još bavimo nekim drugim stvarima, mi u stvari  
17 prihvatamo da to treba da odgovara odluci koju je donelo  
18 Apelaciono veće. Mi ćemo to pregledati kada dođe za to vreme i  
19 ako bude ikakvih pitanja u vezi toga mi ćemo u vezi toga da se  
20 izjasnimo.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Rees, to primamo  
22 k znanju.

23 G. Cadman, da li vi imate isti stav?

24 G. CADMAN: [Prevod] Da.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

1 Sada dajem reč Tužilaštvu. Da li vi imate nešto da  
2 kažete?

3 G. PACE: [Prevod] Jednostavno, želim da obavestim Sud da  
4 smo mi predali ispravljenu verziju optužnice i isto tako smo  
5 *Inter partes* komunicirali i podneli verziju, gde smo obeležili  
6 izmene a to će onda olakšati razmatranje optužnice od strane  
7 Odbrane što se tiče tih ispravki.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

9 Ja vidim da nema više niko ništa da doda u vezi toga u  
10 ovoj fazi. Želim da pitam strane da li oni imaju neka druga  
11 pitanja koja žele da pokrene.

12 I napominjem da je Odbrana Haradinaja najavila da želi da  
13 pokrene dva pitanja u zatvorenoj i verovatno poluzatvorenoj  
14 sednici.

15 Pre nego što njima damo reč da li bilo koja od strana  
16 želi da pokrene neko drugo pitanje.

17 Dajem reč Tužiocu.

18 G. PACE: [Prevod] Zahvaljujem. Jedino što želim da kažem  
19 tiče se unapred dogovorenih činjenica, činjenica o kojim je  
20 postignut sporazum.

21 Kao što znate, Odbrana je u svom pretpretresnom podnesku  
22 uključila neke beleške u vezi činjenica oko kojih je  
23 postignuta saglasnost. Dakle, Tužilaštvo je spremno da podnese  
24 te informacije Sudija za prethodni postupak u vezi tog  
25 sporazuma ili može takođe to da se podnese Panelu.

1 Dakle, jednostavno vas obaveštavam o tome zato što je  
2 Haradinaj podneo taj spisak, a Odbrana Gucatiya je to uradila  
3 samo referišući se na brojeve, a Sudija nema komunikaciju  
4 *inter partes* u vezi toga, tako da ne znate oko čega je već  
5 postignut dogovor, ali mi možemo da to podnesemo sutra ili  
6 čekamo da to bude prosleđeno Panelu.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

8 Da vidim šta Odbrana ima da kaže o tome.

9 Gospodine Bowden.

10 G. BOWDEN: [Prevod] Pa, Časni Sude, možda sam imao malo  
11 poteškoća o ovim izvorima što se tiče telefona, ali mi nemamo  
12 ništa protiv stava Tužilaštva.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Bolden

14 G. Cadman.

15 G. CADMAN: [Prevod] Nemamo nikakav prigovor, (kaže g.  
16 *Cadman*).

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

18 Dakle, g. Pace bilo bi divno kada bi mi sutra pre 4  
19 popodne mogli da podnesete to tako da to sve strane prime  
20 sutra popodne.

21 G. PACE: [Prevod] To nije nikakav problem, Časni Sude.  
22 Zahvaljujem.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Sada prelazimo na poluzatvorenu sednicu i želim da  
25 proverim sada g. Rees više nije prisutan zar ne, prekinuta je

1 veza, dakle nema nikakvih problema da možemo da pređemo na  
2 poluzatvorenu sednicu.

3 Sekretar, kažite nam kada smo na poluzatvorenoj sednici.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na  
23 javnom zasedanju.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vidim da se g. Rees ponovo  
25 konektovao.

1 G. REES: [Prevod] [putem telekonferencijske veze] Da.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] pre nego što završimo sa ovim  
3 zasedanjem, hteo sam da pitam sve strane u postupku ima li još  
4 nekih pitanja?

5 G. Tužioče?

6 G. Bowden, da pitam vas?

7 Izgleda da je g. Rees ponovo izgubio vezu.

8 G. Bowden, imate li još nekih tema?

9 G. BOWDEN: [Prevod] Ne, Časni Sude.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Cadman?

11 G. CADMAN: [Prevod] Samo jedna stvar, Časni Sude.

12 Mi smo zabrinuti o tome što se ovaj predmet manje više  
13 vodi iza zatvorenih vrata. kao što znate zahtevali smo ili  
14 ćemo zahtevati da dokazi Tužilaštva u potpunosti budu iza  
15 zatvorenih vrata, dakle to nismo mi zatražili, nego je to  
16 zatraženo pa nam je to poznato. I pitanje koja smo postavili  
17 na zatvorenoj sednici takođe su nešto što izaziva našu  
18 zabrinutost koliko će fer biti ovo suđenje.

19 Zbog toga ovo nije slučaj bez presedana mi ćemo tražiti  
20 od OEBS-a ili nekog drugog tela da nezavisno sprovodi  
21 nadgledanje sudskog postupka zato što se brinemo zbog toga  
22 kako se stvari odvijaju.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

24 Želim samo da navedem da ste vi želeli da budemo na  
25 zatvorenoj sednici, vi ste tražili za danas tako da se trudimo

1 da očuvamo koliko god možemo publicitet onoga što govorite.

2 G. CADMAN: [Prevod] Da, to je tačno biće stvari koje ćemo  
3 morati da radimo na zatvorenoj sednici, ali celina suđenja  
4 nije takva da bi ga trebalo sprovesti na zatvorenoj sednici.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

6 Čini mi se g. Pace hoće da uzme reč.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Hoću samo da kažem da ne razumem otkud ta sugestija da se  
9 celo suđenje odvija iza zatvorenih vrata.

10 Ako i dvojici svedoka Tužilaštva treba odobriti zaštitne  
11 mere to neće značiti da se suđenje vodi iza zatvorenih vrata,  
12 već da na primer njihov identitet neće biti poznat njihova  
13 konkretna imena neće biti poznata javnosti. Međutim, ima mnogo  
14 stvari koje se mogu svakako reći javno mi se radujemo takvom  
15 aspektu suđenja prihvatamo da je to fundamentalno za suđenje.

16 Kada je reč o podnošenju dokumenata i kada ih treba  
17 klasifikovati kao javna ili ne, mi smo se pridržavali svega  
18 što nam je postavljeno kao uslov i držali smo se tog veoma  
19 važnog principa.

20 Hvala.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče. Koliko vidim  
22 niko više ne traći reč.

23 Ukoliko je tako, onda obaveštavam strane u postupku da  
24 nameravam da podnesem predmet Sudskom panelu u petak 16. jula  
25 kao što je ranije već bilo naznačeno, u vezi s time takođe

1 obaveštavam strane u postupku da je nalog za reklasifikaciju i  
2 za javne redigovane verzije dokument koji će biti izdat u  
3 petak.

4 Time je današnje zasedanje zaključeno. Zahvaljujem  
5 stranama u postupku i Sekretarijatu na prisustvu. Takođe želim  
6 da zahvalim našim prevodiocima, zapisničarima i audio-  
7 vizuelnim tehničarima kao i osoblju Službe bezbednosti za  
8 njihovu konstantnu pomoć u ovom predmetu.

9 Sada prekidamo sa radom.

10 --- Ovim se Statusna konferencija završava u  
11 16:10 časova

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25